NACIONES
UNIDAS

S



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1999/1266
20 de diciembre de 1999
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 17 DE DICIEMBRE DE 1999 DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL SECRETARIO GENERAL

En cumplimiento de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, tengo el honor de transmitirle el informe adjunto sobre la presencia internacional de seguridad en Kosovo que abarca el período del 27 de octubre al 23 de noviembre de 1999.

Le agradecería que señalara este informe a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Kofi A. ANNAN

00-21872
99-39889 (S) 211299 211299

ANEXO

Informe mensual a las Naciones Unidas sobre las operaciones de las tropas de la Fuerza de Kosovo

1. Durante el período que abarca el informe (27 de octubre a 23 de noviembre), las tropas de la Fuerza de Kosovo (KFOR) siguieron desplegándose en el teatro de operaciones. A finales de noviembre se habían desplegado aproximadamente 48.000 hombres.

2. Los Emiratos Árabes Unidos, Jordania, Marruecos y Ucrania terminaron su despliegue durante el período. El despliegue ruso en la ciudad de Orahovac sigue tropezando con dificultades, a pesar de la retirada de las barricadas en torno a la ciudad (véase el párrafo 6 infra). Se están tomando medidas para resolver definitivamente el problema.

Seguridad

3. El nivel general de violencia en la provincia siguió disminuyendo, aunque aumentó otra vez al final del período que abarca el informe. Ha aumentado la intensidad de la violencia por motivos étnicos, según demuestra el bombardeo del puente del ferrocarril en Kosovoska Mitrovica el 6 de noviembre, el ataque con mortero en la ciudad de Pasjane el 7 de noviembre y el incendio provocado de una iglesia ortodoxa en Gornja Zakut el 8 de noviembre. También han continuado los incendios provocados de los bienes, en particular de las casas pertenecientes a serbios. La situación de seguridad para las diversas minorías étnicas en Kosovo sigue siendo precaria, y la protección de las minorías continúa siendo una de las máximas prioridades de la KFOR. A este respecto, las tropas de la KFOR representan una presencia permanente en las ciudades, las aldeas y los barrios serbios, e incluso en casas particulares. En las zonas clave se organizan puestos de control y patrullas para garantizar la seguridad y fomentar un sentimiento de confianza en la comunidad.

4. En el período que abarca el informe hubo varios actos de intimidación dirigidos contra las tropas de la KFOR, aunque la mayoría de éstos no fueron efectivos y parecían proceder de pequeños grupos de personas que actuaban independientemente.

5. El 21 de noviembre una patrulla de policía en la República Federativa de Yugoslavia cerca del límite con Kosovo fue blanco de disparos desde una estación fronteriza de la policía especial serbia (MUP) dentro de la zona de seguridad en el terreno próxima a la aldea de Prepolac en Kosovo. Más tarde del mismo día, en la misma zona, un vehículo de la policía yugoslava pasó sobre una mina que había sido colocada en el camino, a consecuencia de lo cual dos personas resultaron muertas y otras dos heridas. Aunque no hay pruebas de que esos ataques procedieran desde dentro de Kosovo, las tropas de la KFOR intensificaron sus actividades habituales de patrulla en la zona limítrofe en un esfuerzo por garantizar la estabilidad y la seguridad.

6. El 23 de noviembre, como resultado de las negociaciones iniciadas y supervisadas por el Comandante de la KFOR, se levantaron las barricadas que rodeaban Orahovac en el sector de la Brigada Multinacional Sur. Sin embargo, se sigue obstaculizando el despliegue de los efectivos rusos en la zona.

7. La KFOR sigue colaborando estrechamente con el Centro de Coordinación de las Naciones Unidas de actividades relativas a las minas y con otras organizaciones de remoción de minas en Kosovo, y la intensificación de las actividades de información sobre el peligro de las minas ha redundado en un menor número de incidentes con minas. La KFOR sigue concentrándose en la erradicación de la amenaza de las bombas de fragmentación y el despeje de los cruces de frontera. Se siguen hallando y confiscando armas ocultas que aún guedan en toda la zona de operaciones. El 15 de octubre la KFOR inició la destrucción de las armas confiscadas.

Cooperación de las partes y cumplimiento de sus obligaciones

8. Durante el período del informe el Cuerpo de Protección de Kosovo (CPK), creado con carácter provisional el 21 de septiembre, siguió cumpliendo en general el compromiso de desmilitarización y transformación del Ejército de Liberación de Kosovo. El CPK, que será un organismo civil pluriétnico de servicios de emergencia, sin función de velar por el cumplimiento de la ley, terminó su etapa de transición de 60 días el 21 de noviembre. Sigue contando con un solo integrante oficial, el comandante designado, Sr. Ceku. El 22 de noviembre comenzó la etapa final de la selección de los integrantes del CPK. Si bien se han presentado algunos candidatos pertenecientes a minorías étnicas, hasta la fecha no se ha postulado ningún serbio.

9. El 12 de noviembre el Comandante de la KFOR terminó la preparación de las instrucciones para el cumplimiento de las obligaciones por parte del CPK provisional y las comunicó a su comandante. Esas instrucciones abarcan la emisión de tarjetas de portación de armas a un número reducido de integrantes del CPK y describen el uso de tarjetas de portación de armas, tarjetas de identidad, uniformes, distintivos y vehículos.

10. Las fuerzas de seguridad serbias siguieron cumpliendo los términos del acuerdo técnico militar y en general siguen cooperando en sus tratos con la KFOR. Unidades del ejército yugoslavo han estado realizando maniobras en el sur de Yugoslavia cerca de la zona de seguridad terrestre, pero se considera que se trata de actividades estacionales normales de entrenamiento, que finalizarán una vez comenzado el invierno.

Cooperación con organizaciones internacionales

11. La KFOR sigue prestando diariamente asistencia humanitaria en todo Kosovo, centrándose en el transporte, la distribución de alimentos y la protección y escolta de refugiados y desplazados internos. La KFOR ha intensificado su apoyo a la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y a la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), para acelerar el envío de materiales de abrigo a los depósitos regionales.

12. Al 23 de noviembre, la fuerza de policía de la UNMIK ascendía a 1.809 efectivos. Las funciones de seguridad pública en Pristina, Prizren y Mitrovica se han transferido de la KFOR a la policía de la UNMIK, si bien la KFOR sigue proporcionando soldados para realizar patrullas conjuntas. Además, los efectivos de la KFOR siguen patrullando las principales zonas urbanas y el campo a fin de disuadir de la comisión de delitos y dar a los civiles una sensación de

seguridad personal. La KFOR presta también apoyo diario a la Escuela de Policía de Kosovo, cuyos primeros graduados se están capacitando en el trabajo junto con los policías de la UNMIK.

13. La KFOR sigue prestando servicios de control y supervisión las 24 horas del día en los cruces de frontera autorizados con Albania y la ex República Yugoslava de Macedonia[1], y presta servicios de seguridad para el transporte a Pristina de los derechos aduaneros percibidos en la frontera. La KFOR seguirá dando prioridad a la vigilancia de los movimientos en los cruces de frontera hacia Kosovo.

14. La KFOR sigue apoyando a la UNMIK en todos los niveles de la administración civil de Kosovo y está representada en el Consejo de Transición de Kosovo y en las comisiones civiles conjuntas.

15. Con respecto a la infraestructura, los efectivos de la KFOR siguen realizando tareas relacionadas con el abastecimiento de agua, el funcionamiento de las centrales eléctricas y la lucha contra incendios. El 20 de noviembre se suspendieron los vuelos comerciales a Pristina como resultado de una recomendación provisional de la Junta de Investigación de Accidentes Aéreos de Francia, que estaba investigando el accidente sufrido por el avión ATR-42 del Programa Mundial de Alimentos, que se estrelló el 17 de noviembre.

Regreso de refugiados y desplazados internos

16. Durante el mes de octubre se organizó el regreso de 4.000 refugiados, principalmente de países fuera de los Balcanes.

Perspectiva

17. No ha habido cambios dignos de mención en la situación de seguridad en Kosovo desde el último informe. Los ataques contra las minorías étnicas siguen siendo motivo de preocupación y existe el peligro de que las tensiones aumenten en zonas de enfrentamiento entre las comunidades albanesas y serbias, como Mitrovica. La KFOR seguirá colaborando estrechamente con la UNMIK para resolver esos problemas a fin de mantener la paz y la estabilidad.

-----

[1] Turquía reconoce a la República de Macedonia con su nombre constitucional.